

**Il teatro di Heinrich von Kleist:
interpretazioni, messe in scena, traduzioni**

Martedì 11 ottobre 2011

I sessione Università degli Studi di Udine, Sala Convegni "Roberto Gusmani"

15:00-15:30 Apertura dei lavori.

Introduzione: Luigi Reitani / Elena Polledri

Saluti

Prof. Fabio Vendruscolo

Delegato per l'Innovazione e Razionalizzazione dell'offerta didattica dell'Università di Udine

Prof. Furio Honsell

Sindaco di Udine

Prof. Renato Oniga

Facoltà di Lingue e Letterature Straniere

Prof.ssa Silvana Serafin

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

Modera **Wolfgang Riedel**

15:30-16:00 **Sabine Doering** (Oldenburg),

„*Fingerzeig und Theatercoup*” - Zur Familie Schroffenstein

16:00-16:30 **Eugenio Spedicato** (Pavia)

Kontingenz in den Dramen Kleists

16:30-17:00 **Hermann Dorowin** (Perugia)

Kleist als "Übersetzer" von Molières Amphitryon

Sala Ajace, Palazzo di città, Piazza Libertà

18:00-19:30 **Anna Maria Carpi** (Milano/Venezia), **Renata Colorni** (Milano), **Stefania Sbarra** (Venezia), **Luigi Reitani** (Udine)

Presentazione del volume delle Opere di Kleist nella collana dei "Meridiani", Milano, Mondadori 2011, a cura di Anna Maria Carpi.

Mercoledì 12 ottobre 2011

II sessione Università degli Studi di Udine, Sala Convegni "Roberto Gusmani"

Modera **Eugenio Spedicato**

9:00-9:30 **Peter Iden** (Francoforte)

Kleist und die sensibilité prussienne

9:30-10:00 **Stefania Sbarra** (Venezia)

"Quale cavalleria?" Distrazione e emancipazione dell'artista nel Principe di Homburg

Teatro "Giovanni da Udine"

11.00-13:00 Tavola rotonda sul *Principe di Homburg* con **Peter Iden**, **Cesare Lievi**, **Josef Frommwieser**, **Marina Luxardo**, **Gigi Saccomandi**. Modera **Gianfranco Capitta** (Roma)

III sessione

Università degli Studi di Udine, Sala Convegni “Roberto Gusmani”

Modera **Hermann Dorowin**

15:00-15:30 **Elena Polledri** (Udine)

Traduzioni e letture di Kleist in Italia

15:30-16:00 **Simon Aeberhard** (Basel)

Unsichtbares Theater? Kleists Penthesilea zwischen Hysterie und Hochkomik

16:30-17:00 **Luigi Reitani** (Udine)

Ingeborg Bachmann riscrive il Principe di Homburg: il libretto per l'opera di Henze.

17:30-18:00 **Serena Spazzarini** (Genova)

La traduzione filmica del Prinz von Homburg: una lettura del film di Marco Bellocchio (1997)

18:00-18:30 **Francesco Pitassio** (Udine)

La felicità viene dall'alto. L'adattamento cinematografico di Kleist negli anni Trenta

20:45 Teatro Nuovo Giovanni da Udine. Via Trento 4

Prima rappresentazione del Principe di Homburg nella traduzione e regia di Cesare Lievi.

Giovedì 13 ottobre 2011

IV sessione Università degli Studi di Udine, Sala Convegni “Roberto Gusmani”

Modera **Luigi Reitani**

10:00-10:30 **Maria Carolina Foi** (Trieste):

Il diritto a teatro: considerazioni su Kleist.

10:30-11:00 **Wolfgang Riedel** (Würzburg):

Gewalt und Gewaltdarstellung bei Schiller und Kleist

11:30-12:00 **Gian Luca Miglino** (Messina):

Parodia e mito nella Käthchen von Heilbronn di Kleist

12:00-12:30 **Anna Maria Carpi** (Milano)

Il Guiscardo, un tragico frammento

**Università degli Studi di Udine - Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere
Ateneo Italo – Tedesco**

iniziativa realizzata con il sostegno finanziario
dell' **Ateneo Italo-Tedesco**
nell'ambito del Programma Dialoghi Italo-Tedeschi

In collaborazione con

CEC – Cinema Visionario

CSS – Teatro Stabile di Innovazione

Goethe-Institut Trieste

Teatro Nuovo Giovanni da Udine

Università di Oldenburg

Con il patrocinio del Comune di Udine

*Tutti gli interventi saranno tradotti in simultanea dal tedesco all'italiano e dall'italiano al tedesco.
Interpretariato a cura di Petra Brauns e Gabriella Del Rosso.*